

- EN INSTALLATION MANUAL
- ES MANUAL DE INSTALACIÓN
- PT MANUAL DO INSTALADOR
- FR MANUEL DE L'INSTALLATEUR
- NL INSTALLATIEHANDLEIDING
- DE MONTAGEANLEITUNG
- RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- NO INSTALLASJONS MANUAL

Electronica Integral de Sonido, S.A. reserves the right to make changes without prior notice. Electronica Integral de Sonido, S.A. is not responsible for any errors or omissions that may appear in this manual.

Electronica Integral de Sonido S.A. se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso. Electronica Integral de Sonido S.A. no se responsabiliza de los errores u omisiones de este manual.

A Electronica Integral de Sonido S.A. reserva-se ao direito de introduzir modificações sem aviso prévio. A Electronica Integral de Sonido S.A. não se responsabiliza por erros ou omissões deste manual.

Electronica Integral de Sonido S.A. se riserva el droit d'introduire des changements sans avertissement préalable. Electronica Integral de Sonido S.A. ne se responsabilise pas des erreurs ou des omissions de ce manuel.

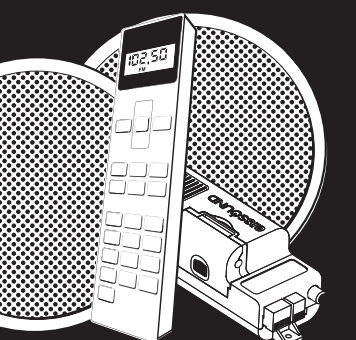
Electronica Integral de Sonido S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen. Electronica Integral de Sonido S.A. is niet aansprakelijk voor het fouten of onnauwkeurigheden in deze handleiding van de hand.

Electronica Integral de Sonido S.A. оставляет за собой право производить какие-либо изменения без уведомления. Electronica Integral de Sonido S.A. не несет ответственности за любые ошибки или упущения, которые могут иметь место в настоящей инструкции по эксплуатации.

Electronica Integral de Sonido, S.A. forbeholder sig retten til å foreta endringer uten forvarsel. Electronica Integral de Sonido, S.A. er ikke ansvarlig for eventuelle feil eller utelatelser som kan forekomme i denne håndboken.

CC-1192-03
64410088

KBSOUND® iSelect 2.5" & KBSOUND® iSelect 5"



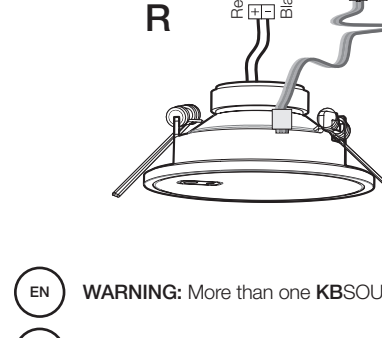
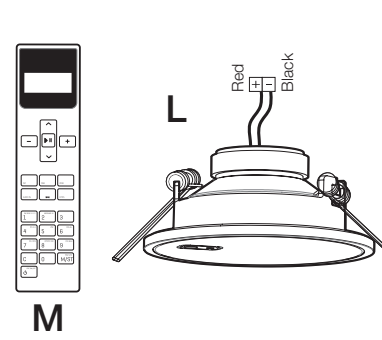
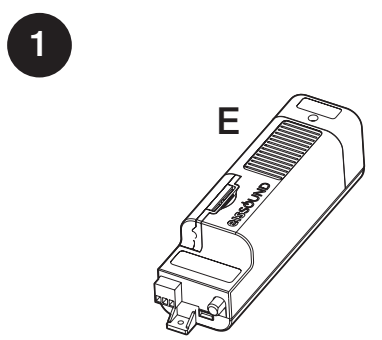
CENTRAL
Parque Malicia Calle F Oriente
Grupo de Naves Gonzalo Quejido, 87-88
50016 Zaragoza (SPAIN)
Tel.: 34 976 46 55 50
Fax: 34 976 46 55 59
comercial@eissound.com

www.eissound.com



eissound

It's Soundlife!



- EN **WARNING:** More than one KBSOUND®iSelect kits cannot be installed in the same room.
- ES **AVISO:** No se puede instalar más de un KBSOUND®iSelect en una misma habitación.
- PT **AVISO:** Não se pode instalar mais do que um KBSOUND®iSelect numa mesma habitação.
- FR **AVERTISSEMENT:** Un seul kit KBSOUND®iSelect peut être installé dans une même pièce.
- NL **OPGELET:** Het is niet mogelijk om meer dan één KBSOUND®iSelect kit in dezelfde ruimte te installeren.
- DE **HIINWEIS:** Nicht mehr als 1 KBSOUND®iSelect Kit pr Raum installieren.
- RU **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В одном помещении не может быть установлен более одного комплекта радио KBSOUND®iSelect.
- NO **ADVARSEL:** Det kan ikke installeres mer enn en KBSOUND®iSelect pr. rom.

The components included in the KBSOUND®iSelect are as follows:

E Electronic Module
M Remote Control
L (2.5" / 5") Loudspeakers
R (2.5" / 5") Loudspeakers + IR

CONNECTING TERMINALS	
F	Power supply
N	
L	Left loudspeaker (red terminal +)
R	Right loudspeaker (red terminal +)
C	Audio mass (black terminal -)
IR	Infrared receiver with remote control connector
ANT	Antenna signal

Identificar los elementos que componen el kit KBSOUND®iSelect:

E Módulo de Electrónica
M Mando a Distancia
L Altavoz de (2.5" / 5")
R Altavoz de (2.5" / 5") + IR

REGLETAS DE CONEXIÓN	
F	Alimentación
N	
L	Altavoz izquierdo (terminal rojo+)
R	Altavoz derecho (terminal rojo+)
C	Massa de audio (terminal negro-)
IR	Conector capsa receptor mando a distancia
ANT	Señal de antena

Identificar os elementos que compõem o kit KBSOUND®iSelect:

E Módulo de Electrónica
M Comando à Distancia
L Altifalante de (2.5" / 5")
R Altifalante de (2.5" / 5") + IR

LIGAÇÕES	
F	Alimentação
N	
L	Saída altifalante esquerdo (barras vermelhas+)
R	Saída altifalante direito (barras vermelhas+)
C	Massa de áudio (barras pretas-)
IR	Ligação para capsa receptor comando à distância
ANT	Sinal de antena do sintonizador FM

Identifizieren Sie die Elemente des Kits KBSOUND®iSelect:

E Elektronik-Modul
M Fernbedienung
L Lautsprecher (2.5" / 5")
R Lautsprecher (2.5" / 5") + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

De beschrijving van de verschillende elementen van de KBSOUND®iSelect:

E Elektronische Module
M Afstandsbediening
L (2.5" / 5") Loudspeakers
R (2.5" / 5") Loudspeakers + IR

REGLÈTTE DE CONEXIÓ	
F	Alimentación
N	
L	Haut-parleur de gauche (borne rouge+)
R	Haut-parleur de droite (borne rouge+)
C	Massa de áudio (borne negro-)
IR	Conector capsa receptor de la telecomando
ANT	Señal de antena

Kontroller delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

CONNECTING TERMINALS	
F	Block питания 220 В
N	
L	Выход левого динамика (красный провод+)
R	Выход правого динамика (красный провод+)
C	Общий шлейф динамиков (черный провод-)
IR	Клемма подключения ИК-приемника
ANT	Подключение антенны

Kontrollere delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

TILKOBLINGSTERMINALER	
F	Strømforsyning
N	
L	Venstre høytaler (rødt terminal+)
R	Høyre høytaler (rødt terminal+)
C	Felles lydforbindelse (svart terminal-)
IR	IR mottaker kontakt
ANT	Antennesignal

Einbaulöcher: Boor twee gaten diam. 76mm (iSELECT 2.5") – 150mm (iSELECT 5") in oppen/walwalm u de luidsprekers en ontvanger wilt installeren om de luidsprekers R en L aan te brengen. De ontvanger R moet op een zichtbare plaats geïnstalleerd worden waar geen voorwerpen de ontvangst van de infrarood stralen van de afstandsbediening kunnen storen. De minimale aanbevolen afstand tussen de elektronische modulus E en elke mogelijke bron van water of vocht moet tenminste 2 meter zijn. Het is aan te raden dat de elektronische modulus niet ingesloten in een niet geventileerde ruimte verblijft.

Einbaulöcher: Boor twee gaten diam. 76mm (iSELECT 2.5") – 150mm (iSELECT 5") in oppen/walwalm u de luidsprekers en ontvanger wilt installeren om de luidsprekers R en L aan te brengen. De ontvanger R moet op een zichtbare plaats geïnstalleerd worden waar geen voorwerpen de ontvangst van de infrarood stralen van de afstandsbediening kunnen storen. De minimale aanbevolen afstand tussen de elektronische modulus E en elke mogelijke bron van water of vocht moet tenminste 2 meter zijn. Het is aan te raden dat de elektronische modulus niet ingesloten in een niet geventileerde ruimte verblijft.

Prüfen Sie den Lieferumfang des Kits KBSOUND®iSelect auf Vollständigkeit:

E Elektronik-Modul
M Fernbedienung
L Lautsprecher (2.5" / 5")
R Lautsprecher (2.5" / 5") + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Prüfen Sie den Lieferumfang des Kits KBSOUND®iSelect auf Vollständigkeit:

E Elektronik-Modul
M Fernbedienung
L Lautsprecher (2.5" / 5")
R Lautsprecher (2.5" / 5") + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Kontroller delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Kontrollere delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Kontrollere delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Kontrollere delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

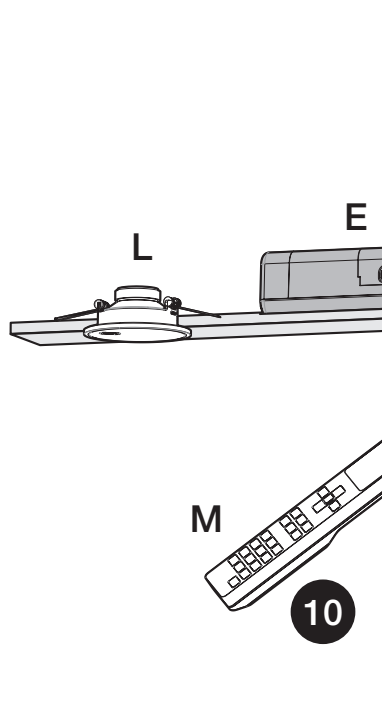
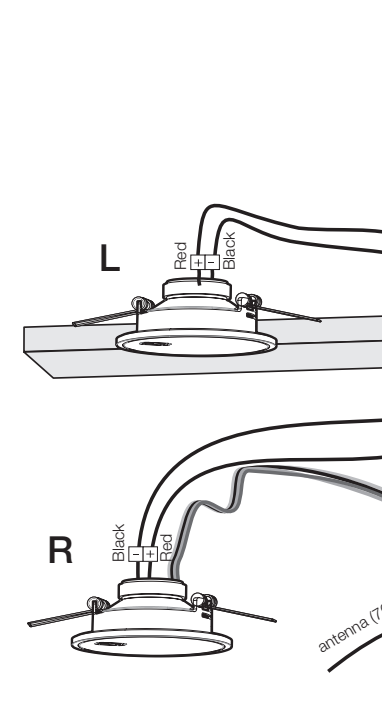
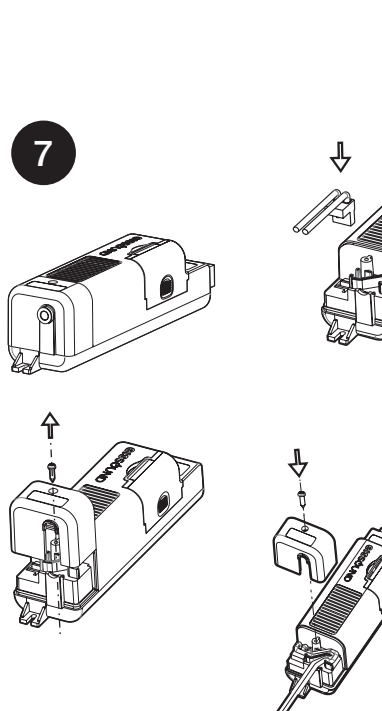
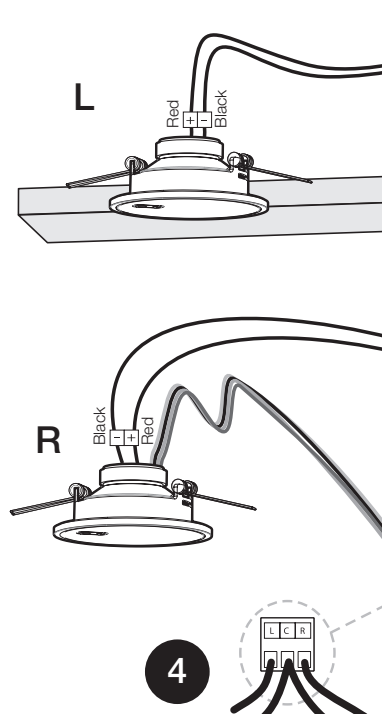
E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal

Kontrollere delene som følger med KBSOUND®iSelect – settet:

E Kontrollenhet
M Fjernkontroll
L (2.5" / 5") Høytalere
R (2.5" / 5") Høytalere + IR

ANSCHLUSSKLEMMEN	
F	Ersorgung
N	
L	Linker Lautsprecher (rote Klemme+)
R	Rechter Lautsprecher (rote Klemme+)
C	Audio-Masse (schwarze Klemme-)
IR	Anschlußbuchse 1 Fernbedienungs-Empfänger
ANT	Antennensignal



Connect loudspeakers R and L to connecting terminals L, C and R on the electronic module E.

Conectar los altavoces R e L a las regletas de conexión L, C y R del módulo de electrónica E.

Ligar as altifalantes R e L aos terminais de ligação L, C y R do módulo de controlo E.

Connecter les haut-parleurs R et L aux réglettes de connexion L, C et R du module de contrôle E.

Connect loudspeaker R's IR receiver cable to terminal IR on the electronic module E.

Conectar el cable de la cápsula de IR del altavoz R al conector IR del módulo de electrónica E.

Ligar o cabo do receptor IR altifalantes R ao conector IR do módulo de controlo E.

Connecter le câble du récepteur IR au connecteur IR du module de contrôle E.

Connect a 76 cm. wire to antenna terminal ANT on the electronic module E. A 75 ohm antenna signal can be connected to terminal ANT of the electronic module if FM reception is unsatisfactory.

Conectar un hilo de 76cm. a la regleta de antena ANT del módulo de electrónica E. Para casos en los que la recepción de emisoras FM sea deficiente puede conectarse una señal de antena de 75 ohms a los terminales ANT del módulo de control.

Ligar um fio de 76cm aos terminais de antena ANT do módulo de controlo E. Nos casos em que a recepção de emissoras FM for deficiente poderá ligar um sinal de antena de 75 Ohms aos terminais ANT do módulo de controlo.

Connecter un fil de 76cm à la réglette de l'antenne (A) du module de contrôle E. Dans les cas où la réception des émissions FM est insuffisante, on peut connecter un signal d'antenne de 75 ohms aux réglettes ANT du module de contrôle.

Connect to the electrical mains. The disconnecting device must be easily accessible at all times. WARNING: MAKE SURE THERE IS NO VOLTAGE IN THE WIRES BEING HANDLED.

Conectar a los hilos de la línea de red eléctrica de 230V. El dispositivo de desconexión a la red debe permanecer permanentemente accesible. IMPORTANTE: ASEGURESE DE NO TENER TENSION EN LOS HILOS DE RED ELECTRICA QUE ESTA MANIPULANDO.

Ligar os fios da linha de rede eléctrica de 230V. Deve estar permanentemente preparado para desligar da rede e acessível

Connecter à ligne du réseau électrique. Le dispositif de connexion doit être aisément accessible. AVERTISSEMENT: ASSUREZ-VOUS QU'IL N'Y AIT PAS D'ELECTRICITE DURANT LE CABLAGES SUR LE RESEAU.

Insert the electronic module E through the cavity prepared for loudspeaker R. Make sure the antenna cable is not near to possible noise sources such as fluorescent bulbs, power supplies, halogen lamps, fans, motors, etc. which could hamper the radio station reception and affect sound quality.

Introducir el módulo de control E por el agujero preparado para el altavoz R. Procurar que el cable de antena quede alejado de fluorescentes, fuentes de alimentación, lámparas halógenas, ventiladores, motores, etc. que perjudicarían la recepción de emisoras de radio y afectará a la calidad de sonido.

Introduzir o módulo de controlo E pelo furo preparado para o altifalante R. Colocar o cabo de antena afastado de fluorescentes, fontes de alimentação, lâmpadas de halógeno, ventiladores, motores, etc. pois prejudicam a recepção de emisoras de rádio e afectará a qualidade do som.

Introduire le module de contrôle E dans l'orifice préparé pour le haut-parleur R. Faites de sorte que le cable de l'antenne soit éloigné de toutes possibles sources de bruit comme les tubes fluorescents, les sources d'alimentation, les lampes halogènes, les ventilateurs, les moteurs, etc. qui nuisent à la réception des émissions de radio et affectent la qualité du son.

Insert loudspeaker R in its final location.

Introducir el altavoz R en su ubicación definitiva.

Introduzir o altifalante R na sua localização definitiva.

Introduire le haut-parleur R dans son emplacement définitif.

START-UP: Power-up the installation. The LED on the IR receiver will flash several times to indicate that the device has been switched on correctly. At that time, the KBSOUND®iSelect unit is ready to be operated by the remote control unit M.

PUERTA EN FUNCIONAMIENTO: Suministrar alimentación a 230V a la instalación. El indicador luminoso de la cápsula emisora/receptora parpadeará varias veces para indicar que el módulo se ha inicializado de manera correcta. A partir de este momento el KBSOUND®iSelect está preparado para su manejo utilizando para ello el mando a distancia M.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO: Fornecer alimentação a 230V a instalação. O indicador luminoso da cápsula emissora/receptora piscará várias vezes para indicar que o módulo inicializou de forma correcta. A partir deste momento o KBSOUND®iSelect está preparado para o seu manejo utilizando para tal o comando à distância M.

MISE EN MARCHÉ: Fournir l'alimentation à l'installation. L'indicateur lumineux de la capsule réceptrice clignotera plusieurs fois pour indiquer que le module a commencé à fonctionner correctement. A partir de ce moment le KBSOUND®iSelect est prêt à être utilisé en employant la télécommande M.

Sluit de luidsprekers R en L op de aansluitklemmen L, C en R in de besturingsmodule E aan.

Schließen Sie die Lautsprecher R und L an die entsprechenden Anschlußklemmen L, C und R des Steuermoduls E an.

Создайте динамики R и L с кабельными выходами L, C и R на электронном модуле E.

Koble høyttaler R og L til terminale for tilkobling L, C eller R på kontrollenhet E.

Verbind de kabel van de ontvanger R met het IR-kliev van de besturingsmodule E.

Schließen Sie das Kabel des Empfangsmoduls R an den IR-Anschluß des Steuermoduls E an.

Создайте кабель ИК-приемника динамика R с клеммой для ИК-приемника на электронном модуле.

Tilkobl mottaker Rs kabel til IR-terminalen på kontrollenhet E.

Verbindt de module met het elektriciteitsnet. Zorg er voor dat de uitschakvoorziening (netstekker, apparatustekker...) met het elektriciteitsnet altijd goed bereikbaar is. OPGELET: ZORG ER VOOR DAT DE BEDIJFING NIET ONDER SPANNING STAAT.

Legen Sie die Einseispung vom Hausnetz. In allen Fällen, in denen als Trennvorrichtung vom Stromnetz Speisestecker oder ein Gerätestecker eingesetzt werden, hat diese Vorrichtung gut zugänglich zu sein. WARNUNG: STELLEN SIE SICHER, DASS DIE NETZSPANNUNG WÄHREND DER INSTALLATION NICHT ANLIEGT.

Подключите к сети. Устройство отключения электричества должно находится в легко доступном месте все время. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УБЕДИТЕСЬ, ЧТО В ПЕРИОД ОТСУТСТВИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.

Koble til netstrøm. I tilløper der man for å kople fra apparatet bruker et støpsel eller en skjotleledning, bor dette/den til enhver tid være lett tilgjengelig. ADVARSEL: KONTROLLER AT DET IKKE ER SPENNING I LEDNINGER SOM MONTERES.

Steek de besturingsmodule E door de voor luidspreker R. Hou de antennekabel uit de buurt van mogelijke geluidbronnen zoals bijv. TL-lampen, contactdozen, halogeenlampen, ventilatoren, motoren, e.d. die de radio-ontvangst en de geluidskwaliteit zouden kunnen benadelen.

Führen Sie das Steuermodul E durch die Bohrung den Lautsprecher R. Achten Sie darauf, daß das Antennenkabel so weit wie möglich von evtl. Leuchtstofflampen, Speisequellen, Halogentlampen, Ventilatoren, Motoren, etc. entfernt zu legen kommt, welche die Radioübertragung stören und die Tonqualität beeinträchtigen könnten.

Установите электронный модуль E в полость, приготовленную для динамика R. Убедитесь в том, что антенный кабель не находится рядом с возможными источниками звука, такими как люминесцентные лампы, источники питания, галогеновые лампы, вентиляторы, моторы и т.д., которые могут препятствовать приему радио сигнала и ухудшать качество звучания.

Plasser kontrollmodul E gjennom det klargjorte hullet for høyttaler R. Prev å holde antennekabelen unna mulige støykilder, for eksempel lysør, strømforsyning, halogentlamper, vifter, motorer osv., som kan forhindre radiostasjonens mottak og påvirke lyd kvaliteten.

Bring de luidspreker R op zjn uiteindelijke plek aan.

Setzen Sie den Lautsprecher R in seine endgültige Einbauposition.

Установите динамик R в его конечное местоположение.

Plasser høyttaler R.

INBEDRIJFSTELLING: Sluit de voeding op de installatie aan. De led van de ontvanger knippert een paar keer om aan te geven dat de module correct gestart is. Vanaf dit moment is de KBSOUND®iSelect gereed voor gebruik met de afstandsbediening M.

INBETRIEBNAHME: Schalten Sie die Netzspannung ein. Die LED im Empfangsmodul blinkt verschiedene Male und zeigt damit an, daß das Modul korrekt gespeist ist. Ab dem Moment ist das System KBSOUND®iSelect betriebsbereit und kann über die Fernbedienung M in Betrieb genommen und gesteuert werden.

ВКЛЮЧИТЕ ПИТАНИЕ: Светодиод на ИК-приемнике несколько раз помигает, чтобы показать, что устройство было подключено правильно. После чего комплект радио KBSOUND®iSelect готов к управлению посредством пульта M.

OPPSTART: Tiltar strøm til installasjonen. Lampan på mottakeren kan blinke flere ganger for å angi at enheten er riktig slått på. På det tidspunktet er KBSOUND®iSelect klar for bruk med fjernkontroll M.

INBEDRIJFSTELLING: Sluit de voeding op de installatie aan. De led van de ontvanger knippert een paar keer om aan te geven dat de module correct gestart is. Vanaf dit moment is de KBSOUND®iSelect gereed voor gebruik met de afstandsbediening M.

INBETRIEBNAHME: Schalten Sie die Netzspannung ein. Die LED im Empfangsmodul blinkt verschiedene Male und zeigt damit an, daß das Modul korrekt gespeist ist. Ab dem Moment ist das System KBSOUND®iSelect betriebsbereit und kann über die Fernbedienung M in Betrieb genommen und gesteuert werden.

ВКЛЮЧИТЕ ПИТАНИЕ: Светодиод на ИК-приемнике несколько раз помигает, чтобы показать, что устройство было подключено правильно. После чего комплект радио KBSOUND®iSelect готов к управлению посредством пульта M.

OPPSTART: Tiltar strøm til installasjonen. Lampan på mottakeren kan blinke flere ganger for å angi at enheten er riktig slått på. På det tidspunktet er KBSOUND®iSelect klar for bruk med fjernkontroll M.